

—11—2022—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

中国語

No.305

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

へんしゅう しみんぶちいきかどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま



■新型冠状病毒正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

<p>●注意回避 3 密！</p> <p>●3密にならないようにしましょう！</p> <p>【密集・密接・密閉】 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●注意 戴口罩！</p> <p>●マスクをつけよう！</p> 
<p>●人与人之间保持距离！</p> <p>●人との間を空けよう！</p> 	<p>●勤洗手！</p> <p>●手を洗おう！</p> 

■关于新型冠状病毒疫苗的接种

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289 (63) 8393

予約・咨询中心 ☎028 (680) 6170

新的信息请在市网页上确认。



■新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289 (63) 8393

予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00～24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00～24:00



■到屋台的街道中央公园去看红叶

市観光協会 ☎0289 (60) 6070

屋台的街道中央公园有红叶会。我们去欣赏漂亮的红叶吧。

为了夜晚也能欣赏，将安装电灯。在商店消费 700 日元以上，将可参加抽选会的抽选。

时间 11月26日(周六)～12月4日(周日) 灯光晚会——夜间红叶(安装电灯) 17:00～20:00(雨天中止)

地点 屋台的街道中央公园(银座 1-1870-1)



■屋台のまち中央公園で紅葉を楽しみましょう

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台のまち中央公園で、もみじまつり があります。きれいな紅葉を楽しみましょう。夜も電気をつけるので、楽しむことができます。屋台のまち中央公園の中の店で 700円以上買い物をする、抽選会に参加できます。

とき 11月26日(土)～12月4日(日) ライトアップ(電気をつけます) 17:00～20:00(雨の時は中止)

ところ 屋台のまち中央公園(銀座 1-1870-1)

■鹿沼荞麦天国

鹿沼荞麦振興会事務局 0289 (63) 2192

能够品尝到鹿沼的各种荞麦。欢迎体验品尝比较的乐趣！

时间 11月12日(周六)、11月13日(周日) 9:30~15:00

地点 鹿沼市花木中心(鹿沼市茂吕 2086-1)



■鹿沼そば天国

鹿沼そば振興会事務局 ☎0289 (63) 2192

鹿沼の色々な「そば」が食べられます。食べ比べを楽しみましょう！

とき 11月12日(土) 11月13日(日) 9:30~15:00

ところ 鹿沼市花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)

■空屋銀行 推荐房产

建筑课空房对策系 ☎0289 (63) 2243

空屋銀行 No. 180 坂田山

* 详细内容请向空屋对策系咨询。

■空き家バンク おすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.180 坂田山

* 詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■关于垃圾收集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289 (64) 3241

11月3日(周四)、11月23日(周三)收集垃圾。请在上午8点30分之前将垃圾送到垃圾站。

※环境清洁中心不受理送来的垃圾、也不实施粪尿的收集。

※从2022年10月起,假日也实施垃圾站的收集。(周六周日、年末年初不实施收集。)

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

11月3日(木)、11月23日(水)は、ごみ収集をします。午前8時30分までに、ごみステーションに出してください。

※環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

※2022年10月から、祝日も、ごみステーション収集をします。(土日、年末年始は、収集しません。)

■减少垃圾

废弃物对策课设施系 ☎0289 (64) 3247

粗大垃圾处理设施的建设施工已经开始了。(预计2023年6月竣工)。施工期间请尽量减少「不燃垃圾」。同时也请减少送去清洁中心的垃圾。敬请大家协助。

※为安全起见,根据施工状况有时会停止受理送来的家庭垃圾。请在市网页上进行确认。

■ごみを減らしましょう

廃棄物対策課施設係 ☎0289 (64) 3247

粗大ごみ処理施設の工事が始まりました。(2023年6月に終わる予定です)。工事の間、「燃やさないごみ」を減らすようにしましょう。クリーンセンターへのごみの持ち込みも、少なくしてください。協力をお願いします。

※安全のため、工事の状況により、家庭からのごみの持ち込みができない場合があります。市のホームページを確認してください。

■丢弃垃圾的要点 【喷雾罐】

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289 (64) 3241

如果不将喷雾罐的气体排放干净,在收集后就有可能发生火灾。非常危险。在倒去垃圾站时,请务必将气体用尽并给罐开孔。

开孔时请在户外进行。有时会有残留物喷出,在开孔时最好用废布等包裹住罐体。

送去清洁中心时,也同样请给喷雾罐开孔。



喷雾罐请在「危险垃圾」日倒出。(黑川东侧:第3个周四 / 黑川西侧:第3个周五)

■ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

スプレー缶のガス抜きができていないと、ゴミを集めた時に火が出ることがあります。危ないです。ごみステーションに出す時は、必ず缶の中のガスを全部使い、スプレー缶に穴をあけてください。穴をあける時は家の外で空けましょう。缶の中身が出てくることもあるので、布などを被せると良いです。クリーンセンターに持ち込む場合も、同じように穴をあけてください。

スプレー缶は「危険ごみ」の日に出しましょう。(黒川東側：第3木曜日 / 黒川西側：第3金曜日)

■郵送国民年金保険料控除証明書

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281
国民年金課 (音声指南②→②)

用以证明在1年中所缴纳的国民年金保险费金额的证明书，将由日本年金机构在11月初邮送。在进行年末调整或做确定申告时需要此证明。在10月之后初次缴纳今年的国民年金保险费者的证明书，将在2023年2月初寄出。详细内容请向年金加入者电话咨询或年金事务所询问。

○年金加入者电话咨询☎0570(003)004

星期	受理时间
周一～周五	8:30～19:00
第2周六(假日也有对应)	9:30～16:00

※假日、12月29日～1月3日休息。

■国民年金保険料控除証明書を送ります

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281
国民年金課(音声案内②→②)

1年間の国民年金保険料の納めた額を証明した控除証明書を、日本年金機構から11月はじめに送ります。控除証明書は年末調整や確定申告の時に必要です。10月より後に今年の国民年金保険料を初めて納めた人は、2023年2月の初めに送ります。詳しくは、ねんきん加入者ダイヤル か 年金事務所に聞いてください。

○ねんきん加入者ダイヤル ☎0570(003)004

曜日	受付時間
月～金曜日	8:30～19:00
第2土曜日(祝日も対応します)	9:30～16:00

※祝日、12月29日～1月3日は休みです。

■请确认「最低工资」!

栃木劳动局劳动基准部工资室 ☎028(634)9109

10月1日起栃木县的最低工资的小时工资额调整为913日元。详细内容请向栃木劳动局咨询。

■「最低賃金」を確認しましょう!

栃木労働局労働基準部賃金室 ☎028(634)9109

10月1日から栃木県の最低賃金は時間額913円になりました。詳しくは栃木労働局に聞いてください。

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国际交流協会 ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 11月16日(周三)10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

中国語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 11月16日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窓口

日常生活中で遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 鹿沼市民情報センター
 四 木	21:00～22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語 教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国际交流协会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。  オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 土・日	详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

多语种版广报鹿沼」も刊登在鹿沼市の网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

邮件名：kohokanuma 邮件文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課までe-mailで連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール文の文面：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月28日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289(64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp